

VARIA

JUAN OSES MAYANZ

Este es un navarro de vida dinámica e inquieta, hoy totalmente en el olvido. Posiblemente, un acopio de datos daría materia para una curiosa biografía. Yo me limito a publicar los que he recogido de la vieja revista "Euskal-Erria", tomo II, pág. 66.

Juan Osés Mayanz nació en Mañeru en el mes de marzo de 1830 y falleció en San Sebastián entre enero y abril de 1881. Estudió la carrera del Magisterio en Zaragoza, en la Escuela Superior del Magisterio y en Zaragoza fué ayudante en el Colegio de Ponzano. Durante el año 1860 lo vemos desempeñando el cargo de Maestro en Cintruénigo y en Rentería.

En 1863 aparece como fundador de un Colegio en San Sebastián y sigue en ese cargo hasta el año 1866. Queda una laguna hasta el año 1869 en el que funda "El Euskara" y "El Magisterio Vascongado". En 1872 funda "El Diario de San Sebastián". Estos son los datos recogidos. Muy pocos, pero los suficientes para delatar en este hijo de Mañeru un temperamento emprendedor y para una sospecha fundada de que quizás en este navarro se movía todo un carácter.—E. E.

EL VASCUENCE EN EL "LIBRO DEL BUEN AMOR"

En el "Libro del buen amor" —el más valiente que se ha escrito en lengua castellana, a juicio de Cejador (1)— he anotado los versos siguientes, con palpables vasquismos. Son estos:

- 1—"Non provó más tener la muela, sol/non l/asmó"
- 2—"A las vezes en sayas, otras en alcandora"
- 3—"¡Ay! ¡quánto mal que saben estos viejos arlotes!"
- 4—"Sy el pellote juega, jugará el braguero"
- 5—"Non seas Pitas Pajas, para otro non errides
- 6—"Más garçon e más ardit, que l/primero que ameste
- 7—"A esa moca e otras mocetas del cuell/ alvillo"

Posiblemente habrá en el poema más versos influenciados por el vascuence; bastan los anotados para demostrar que existió esa influencia. Las palabras "asmó", del verso, 1 "errides" del 5, y "ameste" del 6 son de acusada filiación vasca y corresponden a las palabras del vascuence "asmo", "asmatu": "Irri", "irritu", y "amestu", "amets". Las palabras de los otros versos, "alcandora", "arlotes", "pellote" y "mocetas" son de muy antiguo uso frecuentísimo en las regiones que hablan el vascuence.

Don Julio Cejador, respondiendo al concepto de Puymaigre: "...méle-t-il grand nombre de mots d'origine étrangère", dice (2) "el índice de voces que en

(1) Introducción al "Libro del buen amor". Ediciones de "La Lectura", Madrid, 1913.

(2) Ob. cit.